РАЗДЕЛ VII. ФИЛОЛОГИЯ

Аубакирова А.М.

Соматизмы как объект лингвокогнитивных исследований

*Казахский национальный педагогический университет имени Абая
(Республика Казахстан, Алматы)*

doi: 10.18411/sr-10-02-2019-22

idsp: sciencerussia-10-02-2019-22

Аннотация

Современный этап развития языковедческой науки характеризуется повышением интереса к лингвокогнитивным исследованиям, который вызван тем, что именно слово является результатом концептуализации и категоризации образно-понятийного мышления. Одной из актуальных задач современной когнитивной лингвистики является раскрытие новых смысловых граней в структуре концептов в разных языковых картинах мира посредством изучения их через лингвистические экспликанты и выявление на этой основе их национально-культурной специфики. В статье приведен обзор лингвокогнитивных исследований в целом, в том числе изучения слов-соматизмов в зарубежной и казахстанской лингвистике.

Ключевые слова: лингвистика, лингвокогнитивные исследования, концепт, соматизмы, репрезентация.

Одной из функций языка является репрезентация и трансформирование информации, изучением которой занимается когнитивная лингвистика. Данное направление, возникшее в 70-х годах XX в. на стыке когнитологии, т.е. науки о знаниях, когнитивной психологии, психолингвистики и лингвистики, изучает механизмы знания языка и механизмы представления знаний в языке, поскольку языковая картина мира представляет собой «способ концептуализации членения мира и закрепления этого членения по преимуществу вербальными средствами языка» [1, с. 37].

Поэтому когнитивная лингвистика занимает особое место в современном языкознании, о чем свидетельствуют труды ученых-лингвистов как дальнего и ближнего зарубежья, так и отечественных, таких как Дж. Лакофф, М. Джонсон, Э. Сепир, Б. Уорф, Р. Лангакер, Р. Джекендофф, А. Вежицкая, Г. Томпсон, Э. Рош, М. Тернер, Дж. Миллер, Е.С. Кубрякова, Н.Д. Арутюнова, Ю.С. Степанов, Б.А. Серебренников, В.Н. Постовалова, Л. Талми, Г.А. Брутян, Е.В. Бабаева, А.Н. Баранов, Н.Н. Болдырев, Р.И. Павиленис, В.Н. Телия, П.Л. Визгалов, Н.В. Уфимцева, Ю.Н. Караулов, Ю.А. Сорокин, Е.В. Рахилина, Р.М. Фрумкина, З.Д. Попова, И.А. Стернин, Э.Д. Сулейменова, З.К. Ахметжанова, В.Г. Гак, Г.Г. Гиздатов, Н.И. Гайнуллина, М.Ш. Мусатаева, З.К. Сабитова, Б.С. Жумагулова и др.

Интерес к когнитивной семантике вызван тем, что именно слово является результатом концептуализации и категоризации образно-понятийного мышления. Поэтому одной из актуальных задач современной когнитивной лингвистики является раскрытие новых смысловых граней в структуре концептов в разных языковых картинах мира посредством изучения их через лингвистические экспликанты и выявление на этой основе их национально-культурной специфики. При этом «концепты могут объективироваться в языке не только с помощью конкретных слов, но и с помощью разных классов слов, разрядов слов» [2, с. 118]. В частности, для когнитивно-лингвистических исследований определенным интересом представляет группа слов-соматизмов, считающихся одним из древнейших пластов лексики, хорошо

сохранившим свою праоснову и более устойчивым по сравнению с другими категориями слов – ведь по логике первоначально человек должен был наименовать части своего тела, так как чаще всего имел дело именно с ними.

Исследования в области когнитивной лингвистики выполняются в следующих аспектах:

- *общих проблем когнитивной лингвистики* (Е.С. Кубрякова, Б.А. Серебренников, Ю.С. Степанов, А.Н. Баранов, Н.Н. Болдырев, В.З. Демьянков, Д.О. Добровольский, А.А. Залевская, Т.В. Скребцова, Э.Д. Сулейменова, З.К. Ахметжанова, И.А. Стернин, В.С. Ли, Г.Г. Гиздатов, В.В. Красных, З.Д. Попова, Е.В. Рахилина, Р.М. Фрумкина, Г.Х. Бейсеева, Б.Л. Борухов, Е.В. Глазанова, Куровская Ю.Г., Г.Х. Бейсеева, Э.Н. Оразалиева, А.А. Шаяхметова, С. Ахаев и др.);

- *в когнитивно-дискурсивном аспекте* (В.С. Ли, Б.Т. Досмаганбетов, Б.А. Ахатова, С.С. Аубакирова и др.);

- *в аспекте переводоведения* (Д.В. Балаганов, Ж.Т. Балмагамбетова, М.Т. Кужаева, Г.Н. Дукембай, К.К. Каримова, З.Д. Искакова и др.);

- *с точки зрения вербализации концептов* (Э. Рош, Н.Н. Болдырев, А.Н. Баранов, Д.О. Добровольский, Н.Ф. Алефиренко, З.Д. Попова, И.А. Стернин, Г.Н. Смагулова, Н.М. Жанпеисова, Ш.К. Жаркынбекова, Б.С. Жумагулова, Г.У. Жолдасова, Г.А. Кажигалиева, К.А. Жанатаев, А.О. Жолдасбек, М.Т. Куштаева, Ж.М. Жампейсова, А.Б. Бахыт, Б.М. Тлеубердиев, Г.М. Далабаева, Д.В. Сизов, Г.А. Хамитова, А.М. Байгутова, М.Б. Абдрахманова, Ж.З. Кадина, Ж.Т. Кошанова, А.С. Бейсембек, М.В. Тавлуй, В.А. Ермакова, А.А. Жанабекова, Д.С. Рыспаева, А.А. Бияздыкова, Д.Е. Капанова и др.);

- *в ономаσιологическом аспекте, т.е. с точки зрения проблемы номинации* (В.Г. Гак, Г.В. Колшанский, Е.С. Кубрякова, А.А. Уфимцева, В.М. Никитевич, Л.К. Жаналина, Р.С. Беляев, Т.А. Боборыкина, Т.В. Бредихина, К.Ж. Айдарбек, Б.Т. Келдибеков, Ш.А. Сабитова, Г.И. Байгунисова, Н. Базылхан, Р.З. Панзарбекова, А.Р. Сулькарнаева, Г.А. Омарбекова, А.С. Колчин, А. Ока, С.С. Сагатова, Л.Ф. Ким, Г.С. Исаева, К.Ж. Айдарбек, А.Ж. Акшолокова, А.Е. Жартыбаев, К.К. Рысбергенова, М.Т. Шакенова, Н.У. Асылбекова, А.О. Аскар, и др.);

- *в семасиологическом аспекте* (В.Ю. Синцов, Н.А. Шурыгин, М.О. Алек-сеева, А.Р. Даирова, Л.Б. Бегалиева и др.);

- *в аспекте рассмотрения языковых картин мира* (Н.Д. Арутюнова, Б.А. Серебренников, Ю.С. Степанов, В.Н. Постовалова, З.К. Ахметжанова, В.Н. Телия, А.П. Бабушкин, О.А. Корнилов, Е.С. Яковлева, Э.Д. Сулейменова, Б.Х. Хасанов, Г.Г. Гиздатов, З.К. Сабитова, Н.М. Жанпеисова, М.Ш. Мусатаева, Ж.Н. Жунусова, Ш.К. Жаркынбекова, В.С. Ли, Ж.А. Манкеева, К. Жаманбаева, А.Б. Салкынбай, Н.Ж. Шаймерденова, Ж.Б. Абильдинова, Р.Д. Ашимбетова, А. Ислам, М.Ю. Шингарева, Т.К. Маняпова, А.Ж. Кульмагамбетова, Ж.И. Исаева, А.А. Молдасанова, Г.И. Исина, Д. Керимбаева, Б.И. Нурдаулетова, М.К. Каирова, Г.Е. Абылова, Ф.Т. Саметова, Е.С. Мезенцева, Р.К. Байымбетова, И.М. Дюсекенева, А.С. Кондубаева, Н.К. Абильмажинова, Г.Е. Имашева и др.);

- *в сопоставительном аспекте* (А. Вежбицкая, З.К. Ахметжанова, З.К. Сабитова, Р.Е. Валиханова, Б.С. Жумагулова, П.С. Есенова, Э.Г. Мукушева, Ж.М. Уматова, Г.А. Ержанова, М.А. Жаксыбаева, А.Д. Жакупова, Ф.З. Дулаева, Э.З. Дулаева, Ш.К., К.М. Головина, Р.С. Юсупова, З.М. Кульпеисова, Р.Б. Жу-супова, Р.К. Атаханова, Т.Ж. Мыктыбаева, А.Т. Бакитов, Ж.Б. Оразалиев, К.К. Дуйсекова, Г.К. Капышева, М. Мукаддас, Н.Н. Сарджаева, А.С. Сейди-кенова, А.Ж. Шалбаева, М.Б. Шойманова, С.К. Смат, А.Б. Байдуллаева, А.Д. Жакупова, М.Б. Катыкбаева и др.);

- *в аспекте когнитивного потенциала частей речи* (Е.С. Кубрякова, В.Г. Гак, Н.Д. Арутюнова, К.О. Байгонысова, А.Т. Дуйсенбина и др.);

- в аксиологическом аспекте (В.И. Карасик, Е.В. Бабаева, З.К. Темиргазина, М.Ж. Арсенова, Г.А. Тусупбекова, Г.К. Ихсангалиева, Ж.А. Джамбаева, О.Ж. Темирбеков и др.);

- с позиций когнитивной семантики (Ю.Д. Апресян, Н.Д. Арутюнова, В.Н. Телия, Д.О. Добровольский, Ю.Н. Караулов, Е. В. Рахилина, И.С. Потапова, Э.Т. Мукушева, Н.Н. Аитова, И.А. Мячина, Н.Г. Шаймердинова, М.К. Абаева, Г.А. Ержанова, Н.А. Ильясова, Е.В. Горячкина, Н.А. Гасица, Е.В. Бабенко, М.Р. Есимжанова, С.И. Жапаков, Н.З. Жуманбекова, Р.А. Авакова, У.Е. Мусабекова и др.);

- в лексикографическом аспекте (Ю.Д. Апресян, А. Вежицкая, А.К. Жолковский, Н.Д. Арутюнова, Е.С. Кубрякова, И.А. Мельчук, В.Н. Телия, М.Ш. Мусатаева, Ж.Н. Жунусова, А.Ш. Альбекова, Есенова П.С. и др.)

- с точки зрения когнитивной метафоры (Дж. Лакофф, М. Джонсон, Ю.Д. Апресян, Н.Д. Арутюнова, Д.О. Добровольский, Ю.Н. Караулов, В.Н. Телия, З.И. Резанова, Д.А. Катунин, Н.А. Мишанкина, А.С. Сыбанбаева, И.С. Муратбаева, С.К. Сансызбаева, Г.Н. Зайсанбаева, Ж.К. Омирбекова, Ф.З. Сеитова, Ж.А. Абитжанова, М.В. Тричик, А.С. Самигуллина и др.);

- в аспекте проблемы языковой личности (Н.И. Гайнуллина, Н.М. Жанпеисова, К. Жаманбаева, О.Ф. Кучеренко, М.Б. Амалбекова, А.Т. Аратаева, Н.М. Байганина, М.С. Байкадамова, В.В. Горнак, К. Жанабаев, К.Т. Кабатаева, К.К. Есиркепова, Ш.С. Ниятова, Б.С. Каримова, З.А. Абдуллина, Г.А. Муратова, М.Б. Амалбекова, А.С. Исакова, Г.Ж. Сапарбекова, А.Т. Аратаева, Ж.Б. Ермекова и др.);

- с позиций когнитивного моделирования (Р. Лангакер, И.К. Архипов, Н.Н. Болдырев, Т.В. Булыгина, А.Д. Шмелев, Г.А. Волохина, З.Д. Попова, И.П. Сусов, В.Н. Заботкина, Г.Г. Гиздатов, А.Т. Дуйсенбина, Е.В. Бахмутова, О.Н. Гальченко, Р.Р. Кенжетаева, А.А. Курышжанова, Д.М. Базарбекова и др.);

- в аспекте когнитивного исследования текста (А. Вежицкая, Е.С. Кубрякова, Е.А. Виноградова, И.С. Потапова, Г.Г. Слышкин, Ю.Д. Тильман, О.В. Шаталова, Ю.К. Пирогова, А.Б. Амирбекова, Ж.М. Абдрахманова, А.Р. Бейсембаев, А.К. Жубанов, С.А. Жиренов, А.Т. Досова, А.Ж. Айтпаева, С.Г. Канапина, Э.А. Орынбетова, В.А. Сысоев, Э.Б. Оразбаева, Г.С. Хамзина, Е.С. Касенов, Ы.М.Палторе, Ж.Б. Саткенова, А.А. Хабиева, К.Е. Есенова, и др.);

- в лингвокультурологическом аспекте (А.Вежицкая, Н.Д. Арутюнова, Е.О. Опарина, Ж.А. Манкеева, А.Б. Салкынбай, Н.Ж. Шаймерденова, Р.С. Амренова, Р.Р. Бавдинов, Т.Т. Джарасова, Э.З. Дулаева, Е.Н. Жанпеисов, К.Н. Смагулова, Б.К. Акбердиева, А.А. Алимхан, А.Ж. Хазимова, Ж.Б. Бектурова, Г.Ж. Снасапова, Г. Сагидолда, К.Т. Каирбаева, Ж.А. Акимешева, Г. Косымова, А.А. Абдрахман, А.К. Трушев, С.Б. Бектемирова, А. Арысбаев, З.А. Куламанова, Ф.А. Оспанова, Р.К. Зюльдубаева, Ф.М. Ашимханова, А.Б. Смагулова, К.С. Сарышова, А.А. Айтмукашова, Н.К. Айтбаева, Р.Д. Тажибаева, Г.К. Кортабаева, Ж.Д. Байтелиева, Ж.И. Мухамбетов, А. Смайлов, О.М. Абуталип, Ш.О. Сейитова, С.К. Касымова, Р.О. Асылова, А.Б. Ибраева, К.К. Рысберген, Б.Н. Агабекова, М.Б. Ибраева, Ж.А. Коканова, Ж.А. Исина, Р.К. Урумова, А.С. Тугел, З. Ержанова, С. Айтказы, А.К. Мейрбеков, Д.Т. Губашева и др.).

- в этнолингвистическом аспекте (А.А. Амангелди, С.А. Кенжегалиев, Б.С. Токтагул, Т.Б. Жаубасова, С.А. Рахымберлина, Б.К. Аккожина, Б.Т. Тасполатов, В.С. Тулинова, А.Е. Керимбаев, Б.У. Сагинова, К.Г. Аронов, Д.М. Керимбаев, К.К. Куркебаев, Ж.А. Агабекова, Г.А. Сарбасова, У.Б. Серикбаева, Ш.П. Карсыбекова, Б.К. Тлепин, Б.О. Оспанова, К.Н. Шота, А.Б. Алмаутова, А.Г. Бахамова, М.С. Атабаева, А.А. Алимжанова и др.);

- в когнитивно-прагматическом аспекте (М.Л. Ковшова, О.Е. Рожкова, Д. Б. Бегалы-кызы, С.С. Аубакирова, С.С. Исакова, Г.Д. Сейпульдинова, Р.Г. Сейдахметова, А.А. Аймолдина и др.);

- в семиотическом аспекте (А. Вежбицкая, Ю.С. Степанов, Д.Б. Гудков, М.Л. Ковшова, А.В. Соснин, Ю.К. Пирогова, А.С. Самигуллина, Н.М. Джусу-пов, Г.Ю. Аманбаева, Б.М. Суйеркул и др.).

Одним из аспектов лингвокогнитивных исследований является когнитология фразеологизмов, среди них особое место занимают фразеологические единицы с компонентами-соматизмами.

Это обуславливается тремя основными причинами:

1) соматические фразеологизмы активно используются носителями языка как в устной, так и в письменной речи, о чем свидетельствуют древние памятники, литературные произведения нового времени и записи живой разговорной речи;

2) соматические фразеологизмы уникальным образом отражают способы языковой категоризации человеческого тела;

3) соматические фразеологизмы имеют ярко выраженный культурный компонент, который требует отдельного изучения и описания.

Структурное и семантическое разнообразие соматических фразеологизмов отражается в исследованиях в *структурном, структурно-семантическом и этимолого-генетическом аспектах* (Ф. Вакк, Ю.А. Долго-полов, Ю.П. Солодуб и др.), а также *структурно-грамматическом и стилистическом аспектах* (А.В. Егоров, А.И. Кузнецова, О. Назаров, А.С. Не-ресян, В.Н. Соловар и др.).

Ученые изучают соматическую фразеологию *в отдельно взятом языке* (Л.В. Архипкина, Р.М. Вайнтрауб, Н.В. Масалева, Г.Е. Крейдлин, С.И. Пере-верзева, Ж.К. Омиралиева, Уызбаева Б.К. и др.), а также *в сопоставлении с другими языками* (М.Н. Азимова, Г.К. Гацайниева, Дж. Мрикария, Р.С. Шир-манкина, А.Д. Райхштейн, А.И. Муравьева, Цай Миншин, Чой Юн Хи, А.А. Султангубиева, Г.А. Ахметжанова, Н.С. Пак и др.). Несколько работ посвящено сопоставлению соматических фразеологизмов русского и китайско-го языков (Го Синь-И, Ли Чэн, Тянь Цзюнь, У Шу-Хуа, Чжен Гуанцзе и др.).

Соматическая концептосфера рассматривается в работах лингвистов, исследующих языковую концептуализацию человеческого тела в целом, его частей, органов и действий, совершаемых ими или над ними. Исследуются семантика и функция соматизмов, часто использующихся в речи и являющихся компонентами значительной части фразеологизмов, в том числе изучение соматизмов связано с различными интересными лингвистическими проблемами (Ю.Д. Апресян, Е.В. Урысон, Т.В. Булы-гина, А.Д. Шмелёв, Г. Е. Крейдлин, А. Летучий, Л. Иорданская, А.В. Попова, О.М.Воеводская, А.Б. Нуржанова и др.), например, в работах С.Е. Никитиной, О.А. Петренко, О.А. Карамышевой, И.С. Климас и Р.И. Климаса, а также некоторых других исследователей описаны отдельные соматизмы в фольклорных текстах. Также проводятся системные кросскультурные исследования соматической лексики в традиционной культуре.

Ряд исследований посвящен анализу языковой объективации соматических концептов, в частности: сравнительному структурно-семантическому анализу соматических фразеологических единиц дагестанских языков (М.П. Сагидова) [3], анализу полисемантической соматической лексики в разнотипных языках (Т.М. Алиева) [4], обобщенному исследованию фразеологизмов русского языка с компонентами-соматизмами (Д.С. Скарёв) [5], механизмам и способам взаимодействия в коммуникативном акте вербальных и невербальных знаков, выражающих значения признака телесной ориентации (С.И. Переверзева) [6], структурно-семантической характеристике фразеологии современного арабского и аварского языков с соматизмами (З.И. Исмаилова) [7], структурно-семантическому

анализу «фразеологии тела» в русском языке глазами носителя китайской лингвокультуры (Чжэн Гуанцзе) [8], анализу концептосферы "человек телесный" в русском, немецком и английском устно-поэтическом творчестве (К.Г. Завалишина) [9].

Самую многочисленную группу составляют исследования концептов «голова» и «сердце», рассмотренных в разных языках и различных аспектах, среди которых можно выделить следующие: рассмотрение метафорического переосмысления концептосферы <Head>/<голова> в английском и русском языках (Д.М. Киреева) [10], вопрос объективации концепта «голова» в немецком языке (М.С. Лымарева) [11], исследование концепта «голова» в русской традиции и как части концептосферы интеллектуальной деятельности человека (Н.М. Сергеева) [12], изучение когнитивных признаков концепта «голова» в художественном произведении (И.В. Милашевская) [13], фразеологических оборотов с соматизмом голова / hlava в русском и словацком языках (Е.И. Абрамова) [14, 15], проблему языковой объективации концептов "голова" и "сердце" во фразеологических единицах ингушского и английского языков (А.В. Гандакоева) [16], вопрос о семантическом пространстве соматизмов ruki/heart в лезгинском и английском языках (Э.М. Яралиева) [17], анализ в сопоставительном плане фразеологических единиц репрезентации концепта "сердце"/"йөрэк" в русском и татарском языках (Р.Б. Ардаширова) [18], исследование субстанциальности и метафоричности концепта «сердце»/ «гу» в языковой картине мира русского и адыгейского народов (Б.А. Чич) [19], отражения ментальных характеристик русского и украинского народов через концепты «душа», «сердце» и «тело» (А.Н. Приймак и О.О. Казьмирик) [20], характеристики отражения концепта «сердце» в казахском, русском и английском языках (А.А. Султангубиева) [21], исследование структуры и функционирования концепта "рука" в русском языке посредством его анализа в функциональном аспекте содержания, способности концепта репрезентировать различные виды и аспекты характеристики деятельности человека, включающей собственно действия, отношения и состояния (Н.В. Мыльникова) [22], вопрос фразеологизации концепта в контексте этнокультуры на материале фразеологических единиц, вербализующих концепт "рука" (С.А. Кошарная) [23], рассмотрение концептов "голова", "рука", "сердце" в совокупности (У Шу-Хуа) [24].

Также немало работ посвящено концепту «глаз» и отдельные работы касаются других соматизмов, таких как «ухо», «нос», в частности можно назвать: исследование структурно-семантических, функциональных и национально-культурных особенностей фразеологизмов с концептом "глаза" в русском языке (М. Дауд Ахмед) [25], рассмотрение когнитивной модели восприятия в русском языке сквозь призму фразеологизмов с компонентами "глаз", "ухо", "нос" (Н.А. Рябина) [26].

Как видно из обзора, в лингвистической науке на сегодняшний день имеется довольно обширный пласт лингвокогнитивных исследований, однако лингвокультурный компонент с позиции носителя все еще остается актуальной проблемой.

1. Буров А.А. Языковая картина мира и возможности синтаксической номинации в русском языке // Русский язык и межкультурная коммуникация. – 2001. – № 1. – С. 35-39.
2. Кубрякова Е.С. Части речи с когнитивной точки зрения. М.: Ин-т языкознания РАН, 1997. – 300 с.
3. Сагидова М.П. Сравнительный структурно-семантический анализ соматических фразеологических единиц дагестанских языков / Дисс...канд. филол.наук. – Махачкала, 2013. – 160 с.
4. Алиева Т.М. Полисемантизм соматической лексики в разнотипных языках / дисс...канд. филол. наук. – Махачкала, 2010. – 159 с.
5. Д.С. Скарёв. Фразеологизмы русского языка с компонентами-соматизмами: Проблемы семантики и прагматики: дисс... канд. филол. наук: 10.02.01. – Челябинск, 2006.- 240 с.
6. С.И. Переверзева. Семантическая концептуализация тела в русском языке и русской культуре: признак "ориентация": дисс ... канд. филол. наук: 10.02.01. – М.: РГГУ, 2013. – 169 с.

7. З.И. Исмаилова. Структурно-семантическая характеристика фразеоло-гии современного арабского литературного языка в сопоставлении с аварским и русским языками: на материале фразеологизмов с компонентами, обозначающими части тела: дисс ... канд. филол. наук: 10.02.22.- Москва: Ин-т востоковедения РАН, 2011.- 235 с.
8. Чжэн Гуанцзе. Фразеология тела в русском языке глазами носителя китайской лингвокультуры: дисс... канд. филол. наук: 10.02.01.- Москва: МГИРЯ, 2013.- 244 с.
9. Завалишина К.Г. Концептосфера "человек телесный" в языке русского, немецкого и английского песенного фольклора: Автореф. дисс ... канд. филол. наук. – Курск: КГУ, 2005. – 20 с. выявлено и описано этническое своеобразие лексики, представляющей тело человека в русском, немецком и английском устно-поэтическом творчестве.
10. Киреева Д.М. Метафорическое переосмысление концептосферы <Head>/<голова> в английском и русском языках / Дисс... канд. филол. наук. – Горно-Алтайск: ГАГУ, 2010. – 176 с.
11. Лымарева М.С. Объективация концепта KOPF в немецком языке: Автореф. дисс... канд. филол. наук. – Барнаул: КГУ, 2006. – 23 стр. посвящена анализу объективации концепта в немецком языке.
12. Сергеева Н. М. Концепт голова в русской традиции и как часть концептосферы интеллектуальной деятельности человека / Концептуальные исследования в современной лингвистике / Кемеровский гос. ун-т [отв. ред. М.В.Пименова]. – Санкт-Петербург – Горловка: Изд-во ГГПИИЯ, 2010. – 555 с. – С.359-364.
13. Милашевская И.В. Когнитивные признаки концепта «голова» в повести Сергея Гандлевского «Трепанация черепа» // OPERA SLAVICA, - XXIV, 2014, 4 – С. 17-22. // http://digilib.phil.muni.cz/bitstream/handle/11222.digilib/131981/2_OperaSlavica_24-2014-4_3.pdf?sequence=1
14. Абрамова Е.И. Фразеологические обороты с соматизмом голова / hlava в русском и словацком языках / Е.И. Абрамова, И. Гопта. //Русский язык на Евразийском пространстве: совместное достояние и новые вызовы. – Сб. материалов Междунар. конференции. – Волгоград, 2013. – С. 261–266.
15. Абрамова Е.И. Концепт «голова» в русской наивной картине мира // Мова і культура: зб. наук. арт. – Мінск, РІВШ, 2014. – С.3–6.
16. Гандалоева А.В. Фразеологические единицы с компонентами "голова" и "сердце" в ингушском языке в сопоставлении с английским / Дисс...канд.филол.наук. – Махачкала, 2013. – 170 с.
17. Яралиева Э.М.Семантическое пространство соматизмов rukl/heart в лезгинском и английском языках / Дисс... канд. филол. наук. – Махачкала, 2010. – 211 с.
18. Ардаширова Р.Б. Сопоставительный анализ фразеологических единиц репрезентации концепта "сердце"/"йөрәк" в русском и татарском языках / Дисс...канд.филол наук. – Казань: КГУ, 2011. – 236 с.
19. Чич Б.А. Субстанциальность и метафоричность концепта «сердце» – «гу» в языковой картине мира (на материале русского и адыгейского языков): Автореф. дисс... канд. филол. Наук. – Майкоп: АГУ, 2010. – 23 с.
20. Приймак А.Н., Казмирик О.О. Отражение ментальных характеристик русского и украинского народов через концепты «душа», «сердце» и «тело»// Материалы XVI Международной научной интернет-конференции «Современное лингвокультурное пространство» // <http://intkonf.org/kand-filol-n-priymak-an-kazmirik-oo-otrazhenie-mentalnyih-harakteristik-russkogo-i-ukrainskogo-narodov-cherez-kontseptyi-dusha-serdtse-i-telo/>
21. А.А. Султангубиева Отражение концепта "сердце" в языковой картине (на материале казахского, русского и английского языков). – Алматы, 2009.
22. Мыльникова Н.В. Структура и функционирование концепта "рука" в русском языке: дисс... канд. филол.наук. – Самара: СамГУ, 2009. – 247 с.
23. Кошарная С.А. Фразеологизация концепта в контексте этнокультуры: на материале ФЕ, вербализующих концепт "рука" / С.А. Кошарная; БелГУ // Фразеология, познание и культура : сб. докл. 2-й Междунар. науч. конф., Белгород, 7-9 сент. 2010 г. : в 2 т. / отв. ред. Н. Ф. Алефиренко. - Белгород, 2010. - Т. 1: Фразеология и познание. - С. 189-193.
24. У Шу-Хуа. Русские фразеологизмы с компонентами "голова", "рука", "сердце" на фоне китайского языка: дисс... канд. филол. наук: 10.02.01. – СПб., 2007. – 207 с.
25. Дауд Ахмед М. Структурно-семантические, функциональные и национально-культурные особенности фразеологизмов с компонентом "глаза" в русском языке: дисс ... канд. филол.наук: 10.02.01.- Воронеж: ВГУ, 2013.- 186 с.
26. Рябинина Н.А. Когнитивная модель восприятия в русском языке: На материале фразеологизмов с компонентами "глаз", "ухо", "нос": Дисс... канд. филол. наук: 10.02.01. – Томск, 2005. – 218 с.